



 **inprinting**



# We Help Linguistic Communication

Agenzia di servizi linguistici  
per imprese e liberi professionisti

# Servizi



- Traduzioni in 40 lingue
- Localizzazione/Impaginazione multilingue di qualsiasi documento
- Interpretariato
- Corsi di formazione per aziende

Traduzioni e revisioni sono affidate a collaboratori madrelingua selezionati in base a specifici settori di competenza.

I documenti sono tradotti con l'ausilio di avanzati strumenti di traduzione assistita (CAT tools), che garantiscono coerenza terminologica e aggiornamento rapido dei testi.

### traduciamo:

- siti web
- software
- gare d'appalto
- manuali d'istruzioni
- brochure e depliant
- libri e multimedia
- contratti e testi legali
- documentazione medica



**Traduzioni in 40 lingue**  
**Oltre 300 combinazioni linguistiche**

# Localizzazione/Impaginazione multilingue

Localizzazione significa adattare la traduzione dei contenuti aziendali alle caratteristiche tecniche, culturali e linguistiche proprie dei mercati di riferimento.

Testo e immagini del documento originale digitale/cartaceo vengono riprodotti e rispettati nel documento tradotto grazie all'uso di programmi di impaginazione e grafica (Desktop Publishing) adeguati quali:

- QuarkXpress
- InDesign
- PageMaker
- FrameMaker
- Photoshop
- Illustrator
- FreeHand



# Interpretariato

Un interprete professionista favorisce il buon esito di una trattativa commerciale, di un meeting importante, di un congresso internazionale.

Con un servizio di interpretariato efficiente la comunicazione tra le parti risulta scorrevole e sicura, senza possibilità di fraintendimenti.



## Offriamo 4 tipi di interpretariato:

### **Trattativa**

Per il buon esito di una negoziazione d'affari

### **Simultanea**

Si svolge in tempo reale all'interno di cabine isolate acusticamente

### **Consecutiva**

Si presta accanto al relatore: l'interprete ascolta il discorso e traduce per brani

### **Chuchotage**

Consiste in una traduzione sussurrata all'orecchio dell'ascoltatore

# Corsi di formazione intensivi



Corsi di formazione intensivi  
nelle principali lingue  
europee e orientali rivolti  
alle aziende

Lezioni live o online  
(e-learning) condotte da  
docenti madrelingue con  
l'ausilio di pratici  
strumenti didattici

# SI SONO AFFIDATI A NOI

OM  
Microsoft  
Egypt Air  
Dai Optical  
Frama  
Getrag  
Maggioli



# NUMERI

- 3 sedi
- 50 milioni di parole tradotte
- 300 combinazioni linguistiche
- 500 traduttori professionisti madrelingue



# Contatti @

## ■ ITALIA

via V. Masotto, 20  
20133 Milano  
tel 02 30314518  
fax 02 30314519

## ■ USA

102 Shore Lake Drive  
Greensboro  
NC 27455  
USA

## ■ sede legale

via F. Orsini, 5  
70056 Molfetta  
tel 080 9648950  
fax 080 9900639

[www.iptraduzioni.com](http://www.iptraduzioni.com)

email: [info@iptraduzioni.com](mailto:info@iptraduzioni.com)

msn: [editor1@hotmail.it](mailto:editor1@hotmail.it)

skype: [inprinting1](https://www.skype.com/en/contacts/inprinting1)